

# Luk

## Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ  
radunare ma i dodici dare a-essi potenza e autorità su  
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G1909](#)

πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,  
ogni le-cose daimonia e malattia guarire  
[G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

| Ora Gesù, chiamati assieme i dodici, diede loro potestà ed autorità su tutti i demoni e di guarir le malattie.

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι  
e mandare essi predicare la regno del Dio e guarire  
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2390](#)

«τοὺς ἀσθενεῖς».  
i debole  
[G3588](#) [G0772](#)

| E li mandò a predicare il regno di Dio e a guarire gl'infermi.

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε  
e dire verso essi nessuno togliere verso la via né rabdon né  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#) [G3383](#)

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.  
bisaccia né pane né denaro né ciascuno due tunica avere  
[G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

| E disse loro: Non prendete nulla per viaggio: né bastone, né sacca, né pane, né danaro, e non abbiate tunica di ricambio.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.  
e verso che — casa entrare là dimorare e di-là uscire  
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

| E in qualunque casa sarete entrati, in quella dimorate e da quella ripartite.

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,  
e i-quali — non accogliere voi uscire da della città quella  
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ’  
il koniorton da dei piede di-voi apotinassete verso testimonianza su  
[G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#)

αὐτούς.  
essi  
[G0846](#)

| E quant'è a quelli che non vi riceveranno, uscendo dalla loro città, scotete la polvere dai vostri piedi, in testimonianza contro a loro.

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ  
uscire ma attraversare secondo le villaggio evangelizzare e  
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)  
θεραπεύοντες πανταχοῦ.  
guarire pantachou  
[G2323](#) [G3837](#)

Ed essi, partitisi, andavano attorno di villaggio in villaggio, evangelizzando e facendo guarigioni per ogni dove.

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ  
udire ma Erode il tetraarches le-cose divenire ogni e  
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#)  
διηπόρει, διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ  
dieporei per-mezzo-di il dire da chi? che Giovanni risuscitare da  
[G1280](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#) [G1453](#) [G1537](#)  
νεκρῶν;  
nekron  
[G3498](#)

Ora, Erode il tetrarca udì parlare di tutti que' fatti; e n'era perplesso, perché taluni dicevano: Giovanni è risuscitato dai morti;

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν  
da chi? ma che Elia apparire altro ma che profeta chi? dei  
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#)  
ἀρχαίων, ἀνέστη.  
archaion alzarsi  
[G0744](#) [G0450](#)

altri dicevano: E' apparso Elia; ed altri: E' risuscitato uno degli antichi profeti.

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος  
dire ma il Erode Giovanni io apekephalisa chi? ma essere questo  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3778](#)  
περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.  
riguardo-a del-quale udire quello e cercare vedere lui  
[G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G0846](#)

Ma Erode disse: Giovanni l'ho fatto decapitare; chi è dunque costui del quale sento dir tali cose? E cercava di vederlo.

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ  
e ritornare i apostolo diegesanto a-lui i-quali fare e  
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#)  
παραβῶν αὐτούς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαιδᾶ.  
prendere essi upechoresen secondo proprio verso città chiamare Betsaida  
[G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G0966](#)

E gli apostoli, essendo ritornati, raccontarono a Gesù tutte le cose che avevano fatte; ed egli, presili seco, si ritirò in disparte verso una città chiamata Betsaida.

11	οἱ i <a href="#">G3588</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	ὄχλοι folla <a href="#">G3793</a>	γινόντες, conoscere <a href="#">G1097</a>	ἠκολούθησαν seguire <a href="#">G0190</a>	αὐτῷ; a-lui <a href="#">G0846</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ἀποδεξάμενος apodexamenos <a href="#">G0588</a>	αὐτούς, essi <a href="#">G0846</a>	
	ἐλάλει parlare <a href="#">G2980</a>	αὐτοῖς a-essi <a href="#">G0846</a>	περὶ riguardo-a <a href="#">G4012</a>	τῆς della <a href="#">G3588</a>	βασιλείας regno <a href="#">G0932</a>	τοῦ del <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ, Dio <a href="#">G2316</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	τοὺς i <a href="#">G3588</a>	χρεῖαν aver-bisogno <a href="#">G5532</a>
	ἔχοντας avere <a href="#">G2192</a>	θεραπείας therapeias <a href="#">G2322</a>	ἴατο. guarire <a href="#">G2390</a>							

Ma le turbe, avendolo saputo, lo seguirono; ed egli, accoltele, parlava loro del regno di Dio, e guariva quelli che avean bisogno di guarigione.

12	Ἦ la <a href="#">G3588</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	ἡμέρα giorno <a href="#">G2250</a>	ἤρξατο cominciare <a href="#">G0756</a>	κλίνειν, reclinare <a href="#">G2827</a>	προσελθόντες avvicinarsi <a href="#">G4334</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	οἱ i <a href="#">G3588</a>	δώδεκα dodici <a href="#">G1427</a>	εἶπαν dire <a href="#">G3004</a>
	αὐτῷ, a-lui <a href="#">G0846</a>	Ἀπόλυσον rilasciare <a href="#">G0630</a>	τὸν il <a href="#">G3588</a>	ὄχλον, folla <a href="#">G3793</a>	ἵνα affinché <a href="#">G2443</a>	πορευθέντες andare <a href="#">G4198</a>	εἰς verso <a href="#">G1519</a>	τὰς le <a href="#">G3588</a>	κύκλω kuklo <a href="#">G2945</a>	κώμας villaggio <a href="#">G2968</a>
	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ἀγροὺς campo <a href="#">G0068</a>	καταλύσωσιν, distruggere <a href="#">G2647</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	εὔρωσιν trovare <a href="#">G2147</a>	ἐπισιτισμόν; episitimon <a href="#">G1979</a>	ὅτι che <a href="#">G3754</a>	ᾧδε qui <a href="#">G5602</a>	ἐν in <a href="#">G1722</a>	ἐρήμῳ deserto <a href="#">G2048</a>
	τόπῳ luogo <a href="#">G5117</a>	ἔσμέν. essere <a href="#">G1510</a>								

Or il giorno cominciava a declinare; e i dodici, accostatisi, gli dissero: Licenzia la moltitudine, affinché se ne vada per i villaggi e per le campagne d'intorno per albergarvi e per trovarvi da mangiare, perché qui siamo in un luogo deserto.

13	εἶπεν dire <a href="#">G3004</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	πρὸς verso <a href="#">G4314</a>	αὐτούς, essi <a href="#">G0846</a>	Δότε dare <a href="#">G1325</a>	αὐτοῖς a-essi <a href="#">G0846</a>	φαγεῖν mangiare <a href="#">G5315</a>	ὑμεῖς. voi <a href="#">G4771</a>	οἱ i <a href="#">G3588</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	εἶπαν, dire <a href="#">G3004</a>	Οὐκ non <a href="#">G3756</a>
	εἰσὶν essere <a href="#">G1510</a>	ἡμῖν a-noi <a href="#">G1473</a>	πλεῖον più <a href="#">G4119</a>	ἢ o <a href="#">G2228</a>	ἄρτοι pane <a href="#">G0740</a>	πέντε, cinque <a href="#">G4002</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ἰχθύες pesce <a href="#">G2486</a>	δύο, due <a href="#">G1417</a>	εἰ se <a href="#">G1487</a>	μήτι — <a href="#">G3385</a>	πορευθέντες, andare <a href="#">G4198</a>
	ἡμεῖς noi <a href="#">G1473</a>	ἀγοράσωμεν comprare <a href="#">G0059</a>	εἰς verso <a href="#">G1519</a>	πάντα ogni <a href="#">G3956</a>	τὸν il <a href="#">G3588</a>	λαὸν laon <a href="#">G2992</a>	τοῦτον questo <a href="#">G3778</a>	βρώματα; cibo <a href="#">G1033</a>				

Ma egli disse loro: Date lor voi da mangiare. Ed essi risposero: Noi non abbiamo altro che cinque pani e due pesci; se pur non andiamo noi a comprar dei viveri per tutto questo popolo.

14	ἦσαν essere <a href="#">G1510</a>	γὰρ poiché <a href="#">G1063</a>	ὡσεὶ come <a href="#">G5616</a>	ἄνδρες uomo <a href="#">G0435</a>	πεντακισχίλιοι. cinquemila <a href="#">G4000</a>	εἶπεν dire <a href="#">G3004</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	πρὸς verso <a href="#">G4314</a>	τοὺς i <a href="#">G3588</a>	μαθητὰς discepolo <a href="#">G3101</a>
	αὐτοῦ, di-lui <a href="#">G0846</a>	Κατακλίνετε far-sedere <a href="#">G2625</a>	αὐτούς essi <a href="#">G0846</a>	κλισίας klisias <a href="#">G2828</a>	ὡσεὶ come <a href="#">G5616</a>	ἀνὰ ciascuno <a href="#">G0303</a>	πεντήκοντα. cinquanta <a href="#">G4004</a>			

Poiché v'eran cinquemila uomini. Ed egli disse ai suoi discepoli: Fateli accomodare a cerchi d'una cinquantina.

15	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ἐποίησαν fare <a href="#">G4160</a>	οὕτως, così <a href="#">G3779</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	κατέκλιναν far-sedere <a href="#">G2625</a>	ἅπαντας. apantas <a href="#">G0537</a>
----	-----------------------------------	---	---	-----------------------------------	---	--

| E così li fecero accomodar tutti.

- 16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς  
ricevere ma i cinque pane e i due pesce guardare-in-alto verso  
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
il cielo benedire essi e kateklasen e dare ai discepolo  
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)
- παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.  
mettere-davanti al folla  
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Poi Gesù prese i cinque pani e i due pesci; e levati gli occhi al cielo, li benedisse, li spezzò e li dava ai suoi discepoli per metterli dinanzi alla gente.

- 17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν  
e mangiare e saziare ogni e togliere il abbondare  
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)
- αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.  
a-essi frammento cesto dodici  
[G0846](#) [G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

| E tutti mangiarono e furon sazi; e de' pezzi loro avanzati si portaron via dodici ceste.

- 18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν  
e divenire in al essere lui pregare secondo solo sunesan  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)
- αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, τίνα με «οἱ ὄχλοι»  
a-lui i discepolo e interrogare essi dire chi? me i folla  
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3793](#)
- λέγουσιν εἶναι?  
dire essere  
[G3004](#) [G1510](#)

| Or avvenne che mentr'egli stava pregando in disparte, i discepoli erano con lui; ed egli domandò loro: Chi dicono le turbe ch'io sia?

- 19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;  
i ma rispondere dire Giovanni il Battista altro ma Elia  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)
- ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.  
altro ma che profeta chi? dei archaion alzarsi  
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

| E quelli risposero: Gli uni dicono Giovanni Battista; altri, Elia; ed altri, uno dei profeti antichi risuscitato.

- 20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ  
dire ma a-essi voi ma chi? me dire essere Pietro ma  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)
- ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.  
rispondere dire il Cristo del Dio  
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ed egli disse loro: E voi, chi dite ch'io sia? E Pietro, rispondendo, disse: Il Cristo di Dio.

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,  
 il ma sgridare a-essi ordinare nessuno dire questo  
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

Ed egli vietò loro severamente di dirlo ad alcuno, e aggiunse:

22 εἰπὼν ὅτι, δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ  
 dire che bisognare il figlio del uomo molto soffrire e  
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)  
 ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,  
 rigettare da dei anziano e sommo-sacerdote e scriba  
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#)  
 καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
 e uccidere e alla terzo giorno risuscitare  
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

Bisogna che il Figliuol dell'uomo soffra molte cose, e sia reietto dagli anziani e dai capi sacerdoti e dagli scribi, e sia ucciso, e risusciti il terzo giorno.

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,  
 dire ma verso ogni se chi? volere dietro di-me venire  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#)  
 ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ  
 negare sé-stessi e togliere il croce di-lui secondo giorno e  
[G0720](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2532](#)  
 ἀκολουθεῖτω μοι.  
 seguire a-me  
[G0190](#) [G1473](#)

Diceva poi a tutti: Se uno vuol venire dietro a me, rinunzi a se stesso, prenda ogni giorno la sua croce e mi seguiti.

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς  
 che poiché — volere la anima di-lui salvare distruggere essa che  
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)  
 δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.  
 ma — distruggere la anima di-lui a-causa-di di-me questo salvare essa  
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà; ma chi avrà perduto la propria vita per me, esso la salverà.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν  
 che-cosa? poiché orpheleitai uomo kerdhasas il mondo tutto sé-stessi  
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#)  
 δὲ ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?  
 ma distruggere o zemiotheis  
[G1161](#) [G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

Infatti, che giova egli all'uomo l'aver guadagnato tutto il mondo, se poi ha perduto o rovinato se stesso?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ  
 che poiché — epaischunthe me e i noi parola questo il  
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ,  
 figlio del uomo epaischunthesetai quando venire in alla gloria di-lui  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

καὶ τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.  
 e del padre e dei santo angelo  
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

Perché se uno ha vergogna di me e delle mie parole, il Figliuolo dell'uomo avrà vergogna di lui, quando verrà nella gloria sua e del Padre e de' santi angeli.

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἳ οὐ  
 dire ma a-voi veramente essere chi? dei autou stare-in-piedi i-quali non  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#) [G2476](#) [G3739](#) [G3756](#)

μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
 non gustare morte fino-a — vedere la regno del Dio  
[G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or io vi dico in verità che alcuni di coloro che son qui presenti non gusteranno la morte, finché non abbian veduto il regno di Dio.

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ παραλαβὼν  
 divenire ma con i parola questi come giorno otto e prendere  
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#) [G3880](#)

Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.  
 Pietro e Giovanni e Giacomo salire verso il monte pregare  
[G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

Or avvenne che circa otto giorni dopo questi ragionamenti, Gesù prese seco Pietro, Giovanni e Giacomo, e sali sul monte per pregare.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου  
 e divenire in al pregare lui il eidos del volto  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.  
 di-lui altro e il imatismos di-lui bianco exastrapton  
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

E mentre pregava, l'aspetto del suo volto fu mutato, e la sua veste divenne candida sfolgorante.

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας,  
 e vedere uomo due parlare-con a-lui i-quali essere Mosè e Elia  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#)

Ed ecco, due uomini conversavano con lui; ed erano Mosè ed Elia,

31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν  
 i-quali vedere in gloria dire la exodon di-lui che stare-per  
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#)

πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 adempiere in Gerusalemme  
[G4137](#) [G1722](#) [G2419](#)

i quali, appariti in gloria, parlavano della dipartenza ch'egli stava per compiere in Gerusalemme.

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;  
 il ma Pietro e i con a-lui essere bebaremenoi upno  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς  
 diagregoresantes ma vedere la gloria di-lui e i due uomo i  
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#) [G3588](#)

συνεστῶτας αὐτῷ.  
 sunestotas a-lui  
[G4921](#) [G0846](#)

Or Pietro e quelli ch'eran con lui, erano aggravati dal sonno; e quando si furono svegliati, videro la sua gloria e i due uomini che stavan con lui.

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος  
 e divenire in al diachorizesthai essi da di-lui dire il Pietro  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν  
 verso il Gesù, maestro buono essere noi qui essere e fare  
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλία; μὴ εἰδὼς ὃ  
 skenas tre uno a-te e uno Mosè e uno Elia non sapere ὃ  
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3739](#)

λέγει.  
 dire  
[G3004](#)

E come questi si partivano da lui, Pietro disse a Gesù: Maestro, egli è bene che stiamo qui; facciamo tre tende: una per te, una per Mosè, ed una per Elia; non sapendo quel che si dicesse.

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;  
 queste-cose ma di-lui dire divenire nuvola e e peskiazzen essi  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.  
 temere ma in al entrare essi verso la nuvola  
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

E mentre diceva così, venne una nuvola che li coperse della sua ombra; e i discepoli temettero quando quelli entrarono nella nuvola.

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός  
 e voce divenire da della nuvola dire questo essere il figlio  
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.  
 di-me il scegliere di-lui udire  
[G1473](#) [G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

Ed una voce venne dalla nuvola, dicendo: Questo è il mio figliuolo, l'eletto mio; ascoltatelo.

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος, καὶ αὐτοὶ  
 e in al divenire la voce trovare Gesù solo e essi  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδέν ὧν  
 esigesan e nessuno annunciare in quelle alle giorno nessuno dei-quali  
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)

ἑώρακαν.  
 vedere  
[G3708](#)

| E mentre si faceva quella voce, Gesù si trovò solo. Ed essi tacquero, e non riferirono in quei giorni ad alcuno nulla di quel che avevano veduto.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρα, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,  
 divenire ma alla exes giorno scendere di-essi da del monte  
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)

συνήτησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.  
 sunentesen a-lui folla molto  
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

| Or avvenne il giorno seguente che essendo essi scesi dal monte, una gran moltitudine venne incontro a Gesù.

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου  
 e vedere uomo da del folla eboesen dire maestro deomai di-te  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#) [G4771](#)

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς μοί ἐστιν.  
 guardare su il figlio di-me che unigenito a-me essere  
[G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Ed ecco, un uomo dalla folla esclamò: Maestro, te ne prego, volgi lo sguardo al mio figliuolo; è l'unico ch'io abbia;

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει  
 e vedere spirito ricevere lui e exaiphnes gridare e sparassei  
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)

αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντρίβον αὐτόν.  
 lui con aphrou e mogis partire da di-lui spezzare lui  
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

| ed ecco uno spirito lo prende, e subito egli grida, e lo spirito lo getta in convulsione facendolo schiumare, e a fatica si diparte da lui, fiaccandolo tutto.

40 καὶ ἐδεήθη τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ  
 e edeethen dei discepolo di-te affinché cacciare lui e non  
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠδυσήθησαν.  
 potere  
[G1410](#)

| Ed ho pregato i tuoi discepoli di cacciarlo, ma non hanno potuto.

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ  
rispondere ma il Gesù dire, o generazione incredulo e  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)  
διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε  
diestrammene fino-a quando? essere verso voi e anexomai di-voi prosagage  
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#) [G4317](#)  
ὧδε τὸν υἱὸν σου.  
qui il figlio di-te  
[G5602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

| E Gesù, rispondendo, disse: O generazione incredula e perversa, fino a quando sarò io con voi e vi supporterò?

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ  
ancora ma avvicinarsi di-lui, squarciare lui il daimonion e  
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)  
συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ  
sunesparaxen sgridare ma il Gesù al spirito al impuro e  
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#)  
ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.  
guarire il servo e restituire lui al padre di-lui  
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

| Mena qua il tuo figliuolo. E mentre il fanciullo si avvicinava, il demonio lo gettò per terra e lo torse in convulsione; ma Gesù sgridò lo spirito immondo, guarì il fanciullo, e lo rese a suo padre.

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ  
stupire ma ogni su alla megaleioteti del Dio ogni ma  
[G1605](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1161](#)  
θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
meravigliarsi su ogni ai-quali fare dire verso i discepolo di-lui  
[G2296](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| E tutti sbigottivano della grandezza di Dio.

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους; ὁ γὰρ  
porre voi verso le-cose orecchio di-voi i parola questi il poiché  
[G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#)  
Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.  
figlio del uomo stare-per consegnare verso mano uomo  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

| Ora, mentre tutti si maravigliavano di tutte le cose che Gesù faceva, egli disse ai suoi discepoli: Voi, tenete bene a mente queste parole: Il Figliuol dell'uomo sta per esser dato nelle mani degli uomini.

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ'  
i ma egnooun il parola questo e essere parakekalummenon da  
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3871](#) [G0575](#)  
αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ  
di-essi affinché non aisthontai lui e temere chiedere lui riguardo-a  
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0143](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#)  
τοῦ ῥήματος τούτου.  
del parola questo  
[G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| Ma essi non capivano quel detto ch'era per loro coperto d'un velo, per modo che non lo intendevano, e temevano d'interrogarlo circa quel detto.

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἶη μείζων αὐτῶν.  
entrare ma ragionamento in a-essi il chi? — essere grande di-essi  
[G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3173](#) [G0846](#)

| Poi sorse fra loro una disputa sul chi di loro fosse il maggiore.

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος  
il ma Gesù sapere il ragionamento della cuore di-essi afferrare  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1949](#)

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῶ,  
bambino stare-in-piedi lui presso sé-stessi  
[G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

| Ma Gesù, conosciuto il pensiero del loro cuore, prese un piccolo fanciullo, se lo pose accanto, e disse loro:

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ  
e dire a-essi che se accogliere questo il bambino su al  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1909](#) [G3588](#)

ὄνοματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν  
nome di-me me accogliere e che — me accogliere accogliere il  
[G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός  
mandare me il poiché piccolo in ogni a-voi essere questo  
[G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#) [G3778](#)

ἐστὶν μέγας.  
essere grande  
[G1510](#) [G3173](#)

| Chi riceve questo piccolo fanciullo nel nome mio, riceve me; e chi riceve me, riceve Colui che m'ha mandato.  
Poiché chi è il minimo fra tutti voi, quello è grande.

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, Πόπ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ  
rispondere ma il Giovanni dire maestro vedere chi? in al  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄνοματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ  
nome di-te cacciare daimonia e impedire lui che non seguire  
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#)

μεθ' ἡμῶν.  
con di-noi  
[G3326](#) [G1473](#)

| Or Giovanni prese a dirgli: Maestro, noi abbiam veduto un tale che cacciava i demoni nel tuo nome, e glielo abbiamo vietato perché non ti segue con noi.

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν  
dire ma verso lui il Gesù non impedire che poiché non essere  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#)

καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστὶν.  
secondo di-voi per di-voi essere  
[G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

| Ma Gesù gli disse: Non glielo vietate, perché chi non è contro voi è per voi.

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,  
divenire ma in al adempiere le giorno della analempeos di-lui  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#) [G0846](#)

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ  
e egli il volto esterisen del andare verso Gerusalemme  
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

| Poi, come s'avvicinava il tempo della sua assunzione, Gesù si mise risolutamente in via per andare a Gerusalemme.

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον  
e mandare angelo prima-di volto di-lui e andare entrare  
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.  
verso villaggio Samaritano come etoimasai a-lui  
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

| E mandò davanti a sé de' messi, i quali, partitisi, entrarono in un villaggio de' Samaritani per preparargli alloggio.

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον  
e non accogliere lui che il volto di-lui essere andare  
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)

εἰς Ἱερουσαλήμ.  
verso Gerusalemme  
[G1519](#) [G2419](#)

| Ma quelli non lo ricevettero perché era diretto verso Gerusalemme.

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις  
vedere ma i discepolo Giacomo e Giovanni dire Signore volere  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#)

εἶπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς;  
dire fuoco scendere da del cielo e analosai essi  
[G3004](#) [G4442](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0355](#) [G0846](#)

| Veduto ciò, i suoi discepoli Giacomo e Giovanni dissero: Signore, vuoi tu che diciamo che scenda fuoco dal cielo e li consumi?

55 στραφεῖς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματός  
voltarsi ma sgridare a-essi e dire non sapere del-quale spirito  
[G4762](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3634](#) [G4151](#)

ἐστε ὑμεῖς>.  
essere voi  
[G1510](#) [G4771](#)

| Ma egli, rivoltosi, li sgridò.

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι,  
il poiché figlio del uomo non venire anima uomo distruggere  
[G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G5590](#) [G0444](#) [G0622](#)

ἀλλὰ σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.  
ma salvare e andare verso altro villaggio  
[G0235](#) [G4982](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2968](#)

| E se ne andarono in un altro villaggio.

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,  
e andare di-essi in alla via dire chi? verso lui  
[G2532](#) [G4198](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.  
seguire a-te dove se andare-via  
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

| Or avvenne che mentre camminavano per la via, qualcuno gli disse: Io ti seguirò dovunque tu andrai.

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ  
e dire a-lui il Gesù le alopekes pianta avere e le-cose  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ  
uccello del cielo kataskenoseis; il ma figlio del uomo non  
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.  
avere dove? la capo reclinare  
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

| E Gesù gli rispose: Le volpi hanno delle tane e gli uccelli del cielo dei nidi, ma il Figliuol dell'uomo non ha dove posare il capo.

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, «Κύριε», Ἐπίτρεψόν  
dire ma verso altro seguire a-me il ma dire Signore epitrepson  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G2087](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2010](#)

μοι πρῶτον□, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.  
a-me prima andare-via seppellire il padre di-me  
[G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| E ad un altro disse: Seguitami. Ed egli rispose: Permettimi prima d'andare a seppellir mio padre.

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς;  
dire ma a-lui perdonare i nekrous seppellire i sé-stessi nekrous  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

σὺ δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
tu ma andare-via diaggelle la regno del Dio  
[G4771](#) [G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ma Gesù gli disse: Lascia i morti seppellire i loro morti; ma tu va' ad annunziare il regno di Dio.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν  
dire ma e altro seguire a-te Signore prima ma epitrepson  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.  
a-me apotaxasthai ai verso il casa di-me  
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

| E un altro ancora gli disse: Ti seguirò, Signore, ma permettimi prima d'accomiatarmi da que' di casa mia.

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’  
dire ma verso lui il Gesù nessuno mettere la mano su  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ  
arotron e guardare verso le-cose dietro idoneo essere alla regno del  
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ  
Dio  
[G2316](#)

| Ma Gesù gli disse: Nessuno che abbia messo la mano all'aratro e poi riguardi indietro, è adatto al regno di Dio.